Porównanie tłumaczeń Psalmów 64:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprawiedliwy rozraduje się w JAHWE I w Nim będzie szukał ucieczki; I będą szczycić się wszyscy (ludzie) prawego serca.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprawiedliwy zaś rozraduje się w JAHWE, W Nim będzie szukał ochrony — I szczycić się będą wszyscy ludzie prawego serca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sprawiedliwy weseli się w Panu, do Niego się ucieka, a wszyscy prawego serca [Nim] się chlubią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprawiedliwy rozraduje się w Panu I będzie szukał u niego schronienia; I będą się chlubić wszyscy prawego serca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprawiedliwy rozraduje się w JAHWE, będzie szukał u Niego schronienia, będą się chlubić wszyscy prawego serca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawiedliwy rozraduje się JAHWE, do Niego się ucieknie; chlubić się będą wszyscy prawego serca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawiedliwy raduje się w Jahwe i ucieka się do Niego; chlubią się wszyscy, którzy mają serca prawe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Напій її борозни, помнож її плоди, вона розвеселиться в її краплинах, що сходить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Sprawiedliwy cieszy się w WIEKUISTYM oraz na Nim polega; chlubią się wszyscy prawego serca. |

1. 1) <x>230 119:31</x>; <x>300 13:11</x> [↑](#footnote-ref-2)